



安全理事会

第七十一年

临时逐字记录

第七六六四次会议

2016年4月1日星期五下午7时举行

纽约

主席:	刘结一先生	(中国)
成员:	安哥拉	桑塔·罗萨先生
	埃及	阿布-阿塔先生
	法国	德拉特先生
	日本	赤堀先生
	马来西亚	阿德宁夫人
	新西兰	沃尔布里奇先生
	俄罗斯联邦	伊利切夫先生
	塞内加尔	巴罗先生
	西班牙	冈萨雷斯·德利纳雷斯·帕洛先生
	乌克兰	维特仁科先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	威尔逊先生
	美利坚合众国	普雷斯曼先生
	乌拉圭	贝穆德斯先生
	委内瑞拉玻利瓦尔共和国	苏亚雷斯·莫雷诺先生

议程项目

布隆迪局势

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。定本将刊印在《安全理事会正式记录》。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(U-0506) (verbatimrecords@un.org)。更正后的记录将以电子文本方式在联合国正式文件系统(<http://documents.un.org>)上重发。

16-09419 (C)



无障碍文件

请回收



下午7时05分开会。

向卸任主席致谢

主席：本次会议是安全理事会4月份的第一次正式会议，我愿借此机会，代表安理会，向担任3月份安全理事会主席的安哥拉常驻代表伊斯梅尔·加斯帕尔·马丁斯大使阁下致意。加斯帕尔·马丁斯大使和安哥拉代表团以出色的外交技巧主持了安理会上个月的工作，我相信我可以代表安理会全体成员向他致以深切谢意。

通过议程

议程通过。

布隆迪局势

主席：按照安理会暂行议事规则第37条，我邀请布隆迪代表参加本次会议。

安全理事会现在开始审议其议程上的项目。

安理会成员面前有S/2016/301号文件，其中载有法国、日本和西班牙提出的决议草案。

我现在请想在表决前发言的安理会成员发言。

德拉特先生（法国）（以法语发言）：主席先生，在我们着手进行表决之前，我愿告诉你我们对我们现在举行会议通过文件S/2016/301所载关于布隆迪的决议草案并以此启动中国的安全理事会主席任期感到十分高兴，我衷心祝愿主席国中国取得成功。我还愿感谢我的所有同事及其团队开展了建设性讨论，使我们得以一道在此进行这次重要表决。请允许我简要回顾我们决议草案的目标。

这份草案有五个主要目标。我们决议草案的第一个亦即主要目标是支持非洲、包括东非共同体和非洲联盟努力使布隆迪摆脱危机。我们想通过支持这些努力，推动布隆迪人内部的包容性、真诚对话——我会回头谈这一点——以找到和平解决危机的办法。

这份决议草案的第二个目标是扩大联合国在布隆迪的存在，并且强化秘书长特别顾问贾迈勒·比诺马尔先生的团队。这是一个至关重要的成果。我们需要联合国增加其在实地的存在，而且作为安全理事会，我们应该能够密切监测布隆迪局势，以便一旦局势继续恶化，我们便能得到警示，从而能够及时做出反应以避免最坏情况。

决议草案的第三个目标是要求布隆迪政府与所有谋求和平解决的利益攸关方立即启动真正有包容性的对话，无论这些利益攸关方是在布隆迪国内还是国外。这对布隆迪人内部和解来说是一个根本信息。

第四个目标是请秘书长至迟在15天之内向安全理事会提出联合国向布隆迪派驻警察的备选方案。这个方面的目标也是为了支持非洲联盟作出的努力，该联盟已经向布隆迪部署了观察员。

最后，第五个目标是尊重《阿鲁沙协定》的文字和精神，由此来维护并巩固《协定》取得的成就。与以往任何时候相比，这些和平协议现在更应作为指南针来指导布隆迪所有利益攸关方和国际社会。

我将不再详谈。我只想强调我们的集体责任。法国坚信，安全理事会必须尽其所能帮助布隆迪人回到和平与和解的道路上。这是我们安全理事会的责任。这是我们对布隆迪人民负有的责任。这是我们这项决议草案的主旨。

主席：安理会现在准备对面前的决议草案进行表决。我现在将这项决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成：

安哥拉、中国、埃及、法国、日本、马来西亚、新西兰、俄罗斯联邦、塞内加尔、西班牙、乌克兰、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、乌拉圭和委内瑞拉玻利瓦尔共和国

主席：决议草案获得15票赞成。决议草案获得一致通过，成为第2279（2016）号决议。

我现在请想在表决后发言的安理会成员发言。

阿布-阿塔先生（埃及）（以阿拉伯语发言）：主席先生，首先，我谨祝贺你担任本月安全理事会主席。我还要向安哥拉常驻代表伊斯梅尔·加斯帕尔·马丁斯大使表示感谢，他审慎地主持了上个月安理会的工作。

埃及欢迎今天安理会刚刚就布隆迪局势通过的决议（第2279（2016）号决议），这是建设性磋商取得的成果，表明安理会全体成员高度重视布隆迪局势，并且希望找到最佳办法，帮助布隆迪克服它面临的人道主义及安全方面的困难。这项决议的基础是布隆迪政府为改善实地情况作出的建设性努力，也基于许多国际和区域伙伴在过去几个月作出的努力。这些努力体现在，秘书长、非洲联盟高级别代表团以及建设和平委员会布隆迪国别组合进行了重要访问，以及在此之前，安全理事会成员于今年1月访问了该国。

埃及欢迎这项决议，认为它是重要的一步，将增强联合国及区域伙伴作出的努力，以求政治解决危机。非洲联盟和东部非洲共同体为求在布隆迪启动认真和包容各方的对话发挥了调解作用，加强了联合国和区域伙伴与布隆迪当局及该国利益攸关方一道开展的基础性工作，目的是促进全国对话，解决布隆迪在安全和法治领域面临的挑战。

最后，埃及要表示，我们希望继续与安理会其它成员一道努力，执行第2279（2016）号决议，并且通过联合国的进一步努力来再接再厉，以便战胜目前的挑战和困难，回到与布隆迪双边、区域及国际伙伴合作寻求发展并促进和平的道路上。

巴罗先生（塞内加尔）（以法语发言）：主席先生，由于这是我们在你领导之下第一次发言，塞内加尔代表团愿热烈祝贺你担任主席，并祝愿你在今后的一个月中一切顺利。我还要借此机会感谢安哥拉代表团出色主持了3月份安全理事会的工作。

今天的表决是今年年初以来在联合国框架内采取了一系列举措的结果，清楚表明我们关心布隆迪的局势。塞内加尔代表团参加了有关我们刚刚通过的这项决议（第2279（2016）决议）的谈判，我们努力与安理会其它成员一起创造今天在这里显而易见的共识，因为在我们看来，我们在应对布隆迪局势时呈现一条团结一致阵线是至关重要的。

因此，我必须赞扬合作和相互谅解精神，这种精神占据了主导，帮助我们得以完成几周前在安理会访问布隆迪之后启动的进程。秘书长以及非洲联盟一个由五个国家元首和政府首脑组成的高级代表团也访问了布琼布拉。关于这些举措，我国代表团要特别强调的是，本决议的目的是作为一个正式框架，协调国际社会的各项努力。

因此必须注意到，这项决议提及非洲联盟高级代表团取得的主要成果，还提及东部非洲共同体最近一次首脑会议指定坦桑尼亚前总统本杰明·姆卡帕先生协助加强由乌干达总统开展的区域调解，创造了新的势头。我们认为，这项决议还可以成为一个工具，帮助由贾迈勒·比诺马尔先生领导的秘书处工作团队继续并加强与区域调解人及非洲联盟的互动交流，以便创造有利于停止暴力、保护平民以及切实启动包容性对话的条件。

最后，在我们看来，至关重要的是应提醒大家，联合国在布隆迪派驻力量的组建方式必须能够应对该国局势构成的各种挑战，包括采取循序渐进办法，注意到区域和非洲大陆行为体所采取行动背后的势头。

威尔逊先生（联合王国）（以英语发言）：今天晚上，我们发出了一个明确和一致的信息。时候到了：布隆迪政府现在应兑现恩库隆齐扎总统对秘书长、国际社会以及最重要的是，对布隆迪人民自己作出的承诺。这意味着，布隆迪政府必须完全致力于调解对话，它还必须表明其坚定承诺，商定开展真诚和包容各方对话的时间表和参与者名单。

这一对话要取得成功，联合国的支持将至关重要。因此，我们支持加强比诺马尔特别顾问的团队，以便巩固调解对话。但是，请允许我明确一点：恩库隆齐扎总统必须致力于与联合国合作努力，他必须允许比诺马尔先生的团队提供技术支持，这种支助是使真诚对话取得成功的关键所在。这种支持并不是无条件的。安理会和比诺马尔先生必须清楚表明，联合国将不会支持一个习惯于对本国人民实施侵犯人权行为的政府。

今天，我们发出了明确的信息。通过这项决议，我们提供了宝贵工具，以帮助实现布隆迪人民理应享有的和平与稳定。让我们现在一道工作，确保取得这一结果。

赤堀先生（日本）（以英语发言）：值此安全理事会举行本月第一次会议之际，日本要祝贺中国担任4月份轮值主席。主席先生，我向你保证，我们会给予通力配合。

日本欢迎一致通过第2279(2016)号决议。我要感谢法国牵头拟定这项决议，日本高兴地成为其共同提案国。

联合国应当同非洲联盟和东非共同体一道工作，力求通过对话找到解决布隆迪危机的办法。我们必须制止布隆迪境内暴力和侵犯人权行为。作为安全理事会成员，我们有责任采取行动防止实地局势进一步恶化。我们期望，联合国在布隆迪派驻更多人员将有助于加强安全理事会与布隆迪各方之间的适当沟通渠道。我们认为，今天通过这项决议是重要的第一步。我们期待着认真和积极讨论秘书长将向我们提出的各种备选办法。

冈萨雷斯·德利纳雷斯·帕洛先生（西班牙）（以西班牙语发言）：我首先要祝贺并感谢安哥拉常驻代表加斯帕尔·马丁斯大使及其各位同事3月份在领导安全理事会工作方面所做的工作。刘结一大使，我还要向你表示，我们高兴地看到你担任安理会主席。我祝你和你的团队在履行任务授权方面一切顺利，在担任主席任期安宁、和平。西班牙还要

感谢法国坚定、不懈地致力于通过第2279(2016)号决议，并感谢其他代表团始终本着灵活性精神作出建设性贡献。

如果说安全理事会得以一致通过这项决议，那是因为我们除了有一些分歧外，还有一些我们都认同的基本目标：急需制止困扰布隆迪已有数月的暴力并回归对话之路——这一对话必须名副其实和包容各方，以《宪法》和《阿鲁沙协议》为基础，向所有致力于和平解决这一危机的行为体开放。

我们希望，这项决议将大大推动国家、区域和国际努力，给布隆迪人民带来和平、稳定与繁荣，因为这正是整个安理会的愿望。我们将继续为此工作。

维特兰科先生（乌克兰）（以英语发言）：主席先生，我要祝贺你担任4月份安全理事会主席，并且对安哥拉在3月份作为主席所做的工作表示赞赏。

我国代表团欢迎通过第2279(2016)号决议。我们认为，今天的决定是朝着稳定布隆迪局势采取的又一重要步骤。我们的团结表明，安理会愿意承担起责任，及时、高效地作出反应。

向布隆迪政府发出的信息应当明确：布隆迪政府应当尊重、保护和保障所有公民的所有人权和基本自由。布隆迪境内所有对肆意侵犯人权和违反国际人道主义法的行为负有责任的人都应被追究责任。

我们欢迎非洲联盟和东非共同体在调解努力中发挥积极作用。在这方面，我们要强调，必须充分运用一切可用工具来确保各方履行人权方面的承诺。为此，布隆迪政府与联合国和非洲联盟人权观察员以及去年12月人权理事会设立的联合国布隆迪问题独立调查机构合作是当务之急。

（以法语发言）

考虑到区域各国在调解和寻求持久解决布隆迪危机办法方面发挥着主要作用，我们要强调，国际社会必须向布隆迪政府施加更大压力，以便为以真

正包容各方的方式重启布隆迪人之间的对话订立具体和确切的步骤时间表。

我国代表团认为，派遣警察对于增加联合国监测安全局势和促进尊重人权的能力是非常重要的。同时，我们要强调，这一未来存在是否有效将取决于任务授权是否不偏不倚，目标是否明确，以及是否有必要手段来履行其职能。

普雷斯曼先生（美利坚合众国）（以英语发言）：主席先生，我首先要祝贺你和中国代表团担任安全理事会主席。我还感谢你今晚召集我们开会。

布隆迪局势岌岌可危。针对合法政治反对派实施的持续不断的压迫、骚扰和暴力，关闭自由和不偏不倚的媒体的行为，以及普遍存在的侵犯人权和虐待行为——包括那些涉及安全部门针对政治对手、民间社会成员和其他人实施的杀戮和据称性暴力行为——不受惩罚现象，都在继续。2015年4月以来，已有将近50万布隆迪人出于对自己生命的担心而逃离该国，另有无数人在境内流离失所。除非有非常严重的问题，否则人们不会成千上万地逃离。

在此背景下，我们要清楚地表明：进展将由和平来衡量，而和平将来自包容各方的真正政治对话。迄今为止，尽管有一些开启仪式，但真正的讨论并未开始。我们大力支持前总统姆卡帕努力推进这一进程。我们敦促确定一个日期，以便开始讨论。这一危机每持续一天，布隆迪重新获得它过去十年来所取得的进展就会变得更加艰难，从而可能发生更长期和更致命的危机。

尽管在我们的讨论中，有些人指出释放“众多囚犯”，但第2279(2016)号决议却没有这样做。相反，该决议欢迎“布隆迪政府采取步骤”来实现这一目标，并敦促他们履行承诺。布隆迪政府迄今取得的进展远远不足。有大量新闻稿发布，却没有足够多的政治犯获释。我们肯定布隆迪政府为年老、未成年或病残囚犯实施的仁慈行为，但这同释放政

治犯不是一码事。布隆迪政府必须开始履行这些重要承诺。

他们曾经向我们承诺将允许自由媒体运作，但五个被禁媒体单位中只有两个今天在运作。他们曾经同意部署200名非洲联盟（非盟）人权和军事观察员，但今天布隆迪境内实地目前只有32名人权观察员和15名军事观察员，而且这些观察员没有与布隆迪政府的谅解备忘录。

鉴于这些问题极为严重，安全理事会今天采取的行动确实重要。安全理事会通过这项决议表示支持非洲联盟在布隆迪作出的努力，包括部署200名非盟人权观察员和军事观察员。我们呼吁布隆迪政府充分配合，为人权观察员和军事专家执行任务提供便利。通过这项决议，安理会认可由东非共同体主导和区域调解的对话。只有通过这种包容各方和区域调解的对话才能化解这场危机，恢复布隆迪稳定。我们敦促所有利益攸关方尽快恢复这一对话，争取为布隆迪找到一个和平与协商一致的前行路径。

通过这项决议，安理会敦促布隆迪政府切实兑现已在媒体上作出的承诺。

通过这项决议，安理会向布隆迪政府和反对派发出强烈的信息，要求他们停止一切暴力行为，不进行挑衅，承诺通过对话——以尊重《阿鲁沙协定》为基础而进行的对话，和平解决这场危机。

通过这项决议，我们今天将在布隆迪部署规模更大、更有力的国际文职存在，以推动政治对话、安全和法治。我们也要求能够部署一个警察特派团，包括在布隆迪部署建制警察部队，以促进法治。

美国赞赏安全理事会成员与同仁们为就这项重要决议达成共识作出的努力。

主席：我现在以中国代表的身份发言

中方认为，政治对话是解决布隆迪问题的唯一出路。中方欢迎布隆迪政府为维护国家稳定、促进

国内和解作出的积极努力，鼓励布各方积极参加对话，通过和平方式化解分歧。

中方一贯支持非洲通过非洲方式解决非洲问题，赞赏东部非洲共同体等区域和次区域组织为斡旋布隆迪问题所作建设性努力。安理会一致通过第2279（2016）号决议，显示了国际社会对东非共同体斡旋努力的大力支持，体现了国际社会对政治解决布隆迪问题的坚定支持。中方希望有关各方在落实第2279（2016）号决议过程中，充分尊重布隆迪主权、独立和领土完整，加强同布隆迪政府协商，共商解决方案，早日实现布隆迪和平、安全、稳定与发展。

我现在继续行使安理会主席的职能。

我请布隆迪代表发言。

圣希罗先生（布隆迪）（以法语发言）：主席先生，首先，我国代表团谨向你和贵国中华人民共和国表示祝贺，祝贺你们就任安全理事会4月轮值主席。主席先生，我还要感谢你专门组织本次重要会议，通过关于布隆迪的第2279（2016）号决议，特别是继通过第2248（2015）号决议之后。布隆迪问题现在依然非常令人关注。

我也要感谢安全理事会所有其他成员作出不懈努力，协助布隆迪人寻求**以他们自己的办法**来解决他们关心的政治问题。主席先生，我还要感谢你在数小时的紧张谈判过程中展示出极大的灵活性，这说明你对安理会维护国际和平与安全崇高责任的认识，这当然是安理会的主要使命。

我不打算详尽讨论刚才通过的决议全文，但要就其中对布隆迪和平建设进程重要的某些段落提出若干一般性意见，当然是建设性意见。

我首先要谈谈序言部分，其中保护人权、促进法治，特别是打击有罪不罚现象问题占主导地位。我国代表团注意到安全理事会就这一问题提出的呼吁，并承诺将竭尽所能，在实地完全透明的氛围中，以具体行动落实安理会建议。

但在此具体问题上，我谨指出，布隆迪政府一贯高度重视人权问题。我们已对侵犯人权行为实行零容忍的政策，国家独立人权委员会也在夜以继日地开展工作，迎对这一挑战。尽管已在当地取得非常明显的进展，但我们承认，各地不时仍有侵犯人权的行为发生，如同其它任何地方一样。我们已经设立了一个司法调查委员会，调查有关从起义开始至今某些侵犯人权的指控。

第2279（2016）号决议序言部分及执行部分第2段反映了这一情况。

我们还指出，布隆迪政府已经把打击有罪不罚现象作为核心优先事项，而且不考虑政治派系。我们与联合国人权事务高级专员办事处密切合作，为了保持透明度，我们允许该办事处自由使用我们的各种服务。我们为联合国人权专家提供同样高质量的合作。主席先生，正如你所谅解，他们曾于3月1日至8日访问了布隆迪。

关于言论自由和民间社会，我谨再次告知安理会成员，在本区域，布隆迪有着言论自由的伟大传统，而且民间社会历来很活跃，我们愿意加强这种传统，使之永久化。因此，我谨感谢安理会通过今天决议第4段肯定隆迪政府最近采取良好措施，以期缓和政治紧张局势，恢复我国金融和技术合作伙伴的信心。

正如安理会刚才通过的决议所强调，我们最近批准在2015年5月13日未遂政变之后被毁的私营电台，即Isanganiro电台和Rema调频电视台重新开业，这两家电台已经恢复对全国各地的自由广播。除这两家电台已获得授权继续开业外，国家通讯委员会还授权另两家私营电台（Izere调频电台和Humuriza电台）开业。另外也不要忘记，我要强调指出，对两个民间社会非政府组织，即PARCEM 和AJCB组织的司法诉讼也已解除，这两个组织现在可以自由使用它们的银行账户。这是一种新情况。

关于政治对话，我们重申，我们坚决致力于同我国和平、明确承诺、决心寻求和平解决争端的

我国青年男女，包括国内和散居国外的我国青年男女继续展开包容各方、坦率真诚的对话。我们也欢迎决议第5段明确提到仅与非暴力行为体对话的重要性，因此自动排除违反《联合国宪章》的宗旨和原则，企图通过违宪手段推翻民主机构的政变策划者。

从区域角度和东非共同体内部来看，正如有些代表团已经指出，目前正在区域的协助下进行协商，以便就两个重要问题达成协议，即以客观的方式决定谁应参加对话，以及下次会议将要讨论的议程。这两个问题非常重要。如果对话迟迟不能开始，那不是因为政府。我们准备甚至明天就开始对话。只要给我们日期和议程，我们随时准备开始与我国同胞进行对话。因此，我们仍大力承诺开展诚心诚意的对话。正如安理会所知，在布隆迪内部对话全国委员会领导下，内部形势相当不错。该委员会在全国开展了出色的工作，以便所有人都能拥有发言权。

关于安全问题，我确认全国境内形势总体良好，公民在平静地开展活动，只有某些反对派残余分子仍继续向和平公民投掷手榴弹。在这方面，我国代表团欢迎安理会承认布隆迪杀人事件减少，并谴责使用武力实现政治目标，无论武力系何起因或何人所为，其中包括强烈谴责不分青红皂白地向和平公民投掷手榴弹的行为。我们希望那些从国外遥控这些行为的人能够听到这一信息。我顺便要指出，任何意识形态或政治斗争都不能为剥夺我国妇女和儿童生命的这些无谓行为作辩解。

仍是关于安全问题，关于希望以透明方式并在与我们的伙伴充分合作的情况下继续开展解除武装进程的问题，布隆迪政府对非洲联盟高级代表团表示，同意向布琼布拉派驻100名人权观察员和100名非武装军事观察员，以便观察我们正在开展的工作。我们认为，透明度是一个优先事项。如果说观察员尚未全部抵达布琼布拉，那不是政府的原因。总统作出了坚定的承诺，我们愿随时接待他们。如果说需要签署谅解备忘录的另一方存在行政方面的

拖延，我们布隆迪方面则随时准备签署。只需改进现有备忘录，需要改变的只是观察员人数。我们仍是诚心诚意的，我们并未拖延。

关于同联合国合作问题，布隆迪愿再次向安理会重申，它全力配合国家工作队以及秘书长特别代表贾迈勒·比诺马尔先生的团队。我们注意到第2279 (2016)号决议第10段规定的派遣警察的提议。该问题当然将与布隆迪政府协商决定。我国仍愿意和秘书长一起讨论并商定第2248 (2015)号决议所规定的、为特别顾问提供支持的警察存在的性质、规模和任务。

在这方面——强调这一点极为重要——我重申，以非武装性国际存在作为首选方案，这是在亚的斯亚贝巴举行的最近一次非洲联盟国家元首峰会；由五名总统组成的、3月25日至26日访问布琼布拉的非洲联盟高级别代表团；2月10日在卢安达举行的大湖区问题国际会议部长委员会会议以及布隆迪政府自己通过议会所提出的建议之一。所有这些方面都反对武装性国际存在，而是倾向于派遣人权观察员和非武装军事专家。这种非武装配置——我要强调这一点——也是非洲联盟的倾向性意见，它是我们期望本着开放和尊重国家主权的精神与秘书处详细讨论的问题。

关于若干可信报告包括联合国报告所证实的卢旺达实施的侵略行径，我国代表团欢迎今天决议第8段呼吁区域国家推动和平解决布隆迪局势，不支持武装团体的活动。决议还提醒区域各国遵守《刚果民主共和国和该区域的和平、安全与合作框架》和1951年《难民地位公约》。除其它外，该公约强调，需要尊重难民营的平民性质——秘书长本人于3月21日在这里（见S/PV.7653）当着区域几位部长的面，也重申了这一点。

我们希望基加利能够明确倾听安理会的呼吁，以便我们与之有着诸多共同点的这个邻国能够立即停止帮助招募、训练和武装在我国实施侵略行径的

负面势力。我们也欢迎决议第9段还涉及到布隆迪境外的行为体，其中包括区域其它方面。

关于同我们的伙伴合作的问题，我们赞赏安理会在决议序言部分特别重视该问题，尤其是鼓励双

边和多边伙伴以及布隆迪政府继续开展对话，以便为恢复向布隆迪提供援助创造有利环境。

最后，我愿表示，我国当然欢迎这一呼吁。我们仍大力承诺从布隆迪人民和该区域利益出发，尽一切努力纠正政治和安全局势。

下午7时45分散会。